

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 354

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/THÁNG 7, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

粗大ごみ

7月3日から、粗大ごみ(60 cm x 30 cm x 30 cmを超えるごみ)の戸別収集方法が変わります。

手数料

粗大ごみの一番長い辺が1m以内は250円、1m超2m以内500円、2m超750円(1点当たり)。処理が困難なスプリング入りマットレス等は、1点につき1,000円加算されます。

予約

西貝塚環境センターに電話
またはネットで予約。
(1世帯あたり月1回3点まで)



手数料の支払い

収集日前日までに、各支所・出張所、あげおお土産・観光センター、上尾ふれあいの店(市役所1階)、セブン-イレブン(マルチコピー機がある店舗)で、手数料を払い粗大ごみ処理券を受け取ってください。

粗大ごみの出し方

必要事項を処理券に書き粗大ごみに貼ってください。収集日当日、朝8時までに外へ、集合住宅の方は1階の道路から目につきやすい場所に出してください。立ち合う必要はありません。

*ごみの出し方マニュアルは、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語に翻訳されています。やさしい日本語版もあります。市ホームページに載っていますので、ご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

RÁC CỠ LỚN

Từ ngày 3/7 cách thức thu rác cỡ lớn (rác có kích thước vượt quá 60x30x30) sẽ thay đổi.

*Chi phí xử lý

Rác cỡ lớn có cạnh dài nhất dưới 1m là 250 yên, hơn 1m đến 2m là 500 yên, trên 2m là 750 yên (mỗi món).

Đệm lò xo khó xử lý sẽ tính thêm 1000 yên cho mỗi món.

*Đặt hẹn

Đặt hẹn qua điện thoại hoặc trực tiếp tại Trung tâm môi trường Nishi kaizuka

(mỗi hộ gia đình được vớt 3 món trong 1 tháng).

*Cách thanh toán

Trước ngày thu gom rác, hãy thanh toán chi phí xử lý và nhận phiếu xử lý rác cỡ lớn tại mỗi chi nhánh, văn phòng đại diện, trung tâm du lịch, đặc sản Ageo, quầy giao lưu Ageo (tầng 1 tòa thị chính), seven-eleven (các cửa hàng có máy copy đa năng).

*Cách bỏ rác cỡ lớn

Viết các thông tin cần thiết vào phiếu xử lý và dán lên rác cỡ lớn. Trước 8 giờ sáng vào ngày thu gom rác, đối với người sống trong khu chung cư hãy đặt ở nơi dễ thấy. Không cần thiết đứng đợi.

*Hướng dẫn vớt rác đã được dịch sang tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt. Ngoài ra còn có một bản tiếng Nhật đơn giản. Hãy xem trên trang web của thành phố.

→ Trung tâm môi trường Nishi Kaizuka

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

MIỄN GIẢM BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC GIA

Những người bị giảm thu nhập do ảnh hưởng của COVID-19 có thể được miễn hoặc hoãn đóng phí bảo hiểm bằng cách đăng ký.

Đối tượng: Những người đáp ứng hai tiêu chí sau

- 1.Sau tháng 2/2020, thu nhập giảm do ảnh hưởng của dịch bệnh COVID-19
- 2.Thu nhập ước tính từ tháng 2 năm 2020 đến tháng 7

こくみんねんきんほけんりょう めんじよ
国民年金保険料の免除

しんがた
新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った
ひと
人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合
があります。

たい しょう つぎ あ ひと
対象：次の2つに当てはまる人

- ① 2020年2月以降に、感染症の影響で
しゅうにゅう げんしょう
収入が減少
- ② 2020年2月～2023年7月の所得見込額が
いっていがく い か
一定額以下

しんせいたいしょうきかん しんせいび ねん げつまえ ねん
申請対象期間：申請日の2年1か月前から2023年6
がつぶん
月分まで。

もう こ ほんにんかくにんしよるい ねんきんてちょう き そねんきん
申し込みは、本人確認書類、年金手帳または基礎年金
ばんごうつうちしよ しよとくみこみがく ないよう あき もの
番号通知書、所得見込額の内容を明らかにできる物を
も ほんねんきんか しやくしよ かい おおみやねんきんじむしよ
持って、保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所
へ。

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137
Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしよ
大宮年金事務所
Tel. 048-652-3399



かかくこうとうしえんきゆうふきん
価格高騰支援給付金

でんりょく しょくりょうひん かかくこうとう
電力・ガス・食料品などの価格高騰をふまえ、
じゅうみんぜいひ かぜいせたい たい でんりょく しょくりょうひんなどかかく
住民税非課税世帯に対し電力・ガス・食料品等価格
こうとうしえんきゆうふきん せたい あ まんえん しきゆう
高騰支援給付金(1世帯当たり3万円)を支給します。
たいしやう おも せたい がつ にち かくにんしよ おく
対象と思われる世帯には7月18日から確認書を送る
よてい ひつやう てつづ
予定ですので、必要な手続きをしてください。

ふくしそうむか
→ 福祉総務課

Tel. 048-775-5118

マイナンバー

まどぐち りんじ にちやうびかいちやう
マイナンバー窓口を臨時に日曜日開庁します。

とき：7月30日、8月27日、9月10日(日)
ごぜん じ ぶん じ ぶん
午前8時30分～11時30分

しみんか
→ 市民課

Tel. 048-782-9922 / Fax 048-775-9827

しきゆうけい よぼう
子宮頸がん予防ワクチン

たい しょう しょうがく ねんせい こうこう ねんせいそうとう じよし
対象：小学6年生～高校1年生相当の女子
ひやうじゆんてき ちゆうがく ねんせい
(標準的には中学1年生)

ももの ぼしてちやう よしんひやう
持ち物：母子手帳・予防票

năm 2023 thấp hơn mức quy định.

Thời gian thuộc diện xét: 2 năm 1 tháng trước tính từ ngày
nộp hồ sơ tới tháng 6/2023

Cách đăng ký, hãy mang theo giấy tờ tùy thân, sổ tay
lương hưu hoặc giấy thông báo số lương hưu cơ bản và
các mục có thể làm rõ thu nhập dự kiến đến Phòng Bảo
hiểm và Hưu trí (tầng 1 tòa thị chính) hoặc Văn phòng
Hưu trí Omiya.

→ Phòng Bảo hiểm và Hưu trí

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Văn phòng hưu trí Omiya

Tel. 048-652-3399



TIỀN TRỢ CẤP GIÁ CẢ LEO THANG

Vì lý do tiền điện, nước, ga và thực phẩm tăng giá nên
thành phố cấp tiền trợ cấp giá cả leo thang (1 hộ 3 man).
Đối tượng được hỗ trợ sẽ được gửi xác nhận từ ngày 18
tháng 7. Vui lòng hoàn tất những thủ tục cần thiết.

→ Phòng phúc lợi xã hội

Tel. 048-775-5118

MY NUMBER

Quầy cửa sổ My Number sẽ tạm thời mở vào Chủ nhật.

Thời gian: 30/07, 27/08, 10/09 (CN)

8:30 sáng đến 11:30 sáng

→ Phòng thị dân

Tel. 048-782-9922 / Fax: 048-775-9827

**VẮC XIN NGỪA UNG THƯ CỔ TỬ
CUNG**

Đối tượng: nữ sinh lớp 6 tiểu học đến lớp 7 trung học
phổ thông (tiêu chuẩn là học sinh trung học cơ sở lớp 7)

Giấy tờ cần thiết: sổ tay sức khỏe mẹ và con, phiếu khảo
sát tình trạng cơ thể.

Chi phí: miễn phí

Cách đăng kí: Đến các cơ sở y tế

TIÊM CHỦNG BỔ SUNG

Với những người đã bỏ lỡ cơ hội tiêm chủng do chính
phủ không khuyến nghị tiêm tích cực, đến cuối tháng 3
năm 2025 thành phố tổ chức tiêm chủng bổ sung. Để biết
thêm chi tiết vui lòng xem trên trang chủ của thành phố

→ Trung tâm y tế phía tây



費用：無料
申し込み：実施医療機関へ

キャッチアップ接種

積極的勧奨の差し控えにより接種機会を逃した人を対象に、2025年3月末まで「キャッチアップ接種」を実施しています。詳しくは、市のホームページをご覧ください。

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



2023上尾シティハーフマラソン

とき：11月18日(土)・19日(日) (雨天決行)

申込期間：7月1日(土)～8月31日(木)

詳しくは、上尾シティハーフマラソンホームページをご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課
Tel. 048-781-8112 / Fax 048-775-6608

夏休み一日消防士

とき：8月2日(水)・3日(木)

午後1時30分～4時45分

ところ：市消防本部・東消防署

内容：消防車出動・はしご車搭乗・放水体験など

対象：市内に住む小学4～6年生

(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各日40人(応募者多数の場合は抽選)

参加費：無料

申し込み：往復はがきに、参加希望日(① 2日、② 3日、

③ どちらでも可)、住所、氏名(ふりがな)、

性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号

(日中連絡が取れる番号)を書いて、7月12日

(水)までに(当日消印有効)

予防課(〒362-0013

上尾村537)へ。

→ 予防課
Tel. 048-775-1314
Fax 048-775-2230



Tel:048-774-1414 /Fax 040-774-8188

GIẢI CHẠY BÁN MARATON AGEO 2023

Thời gian: thứ bảy ngày 18 và chủ nhật ngày 19 tháng 11
(trời mưa vẫn tổ chức)

Thời hạn đăng ký: từ thứ bảy, ngày 1 tháng 7 đến thứ năm, ngày 31 tháng 8.

Để biết thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang chủ của Ageo City Marathon theo đường dẫn:

<http://ageocity-marathon.com/>

→ Phòng Xúc tiến Thể thao

Tel:048-781-8112 / Fax: 048-775-6608



MỘT NGÀY LÀM LÍNH CỨU HỎA

Thời gian: thứ tư ngày 2 tháng 8 và thứ năm ngày 3 tháng 8, từ 13:30 đến 16:45

Địa điểm: Trụ sở cứu hỏa thành phố; Trạm cứu hỏa Higashi

Nội dung: điều động xe cứu hỏa, đi xe thang, thử sử dụng vòi phun cứu hỏa,...

Đối tượng: Học sinh tiểu học từ lớp 4 đến lớp 6 có hộ khẩu trong thành phố (có khả năng sử dụng tiếng Nhật trong giao tiếp thường ngày)

Chỉ tiêu: 40 người mỗi ngày (nếu số người đăng ký vượt quá chỉ tiêu sẽ lựa chọn bằng cách bốc thăm)

Chi phí tham gia: miễn phí

Cách đăng ký: Viết lên bưu thiếp ngày mong muốn tham gia hoạt động (1: ngày mừng 2; 2: ngày mừng 3 hoặc 3: cả hai ngày đều có thể), địa chỉ, họ tên (furigana), giới tính, tên trường, lớp, tên người giám hộ, số điện thoại (dùng để liên lạc trong ngày), gửi đến Phòng kế hoạch (địa chỉ: Ageo-mura 537, 362-0013) trước thứ tư ngày 12 tháng 7 (xét theo dấu bưu điện)

→ Ban kế hoạch

Tel: 048-775-1314 / Fax: 048-775-2230

LỄ HỘI MÙA HÈ Ở AGEO

Được tổ chức vào thứ 7 ngày 15 / 7 và chủ nhật ngày 16. Buổi chiều ngày 16, ở xung quanh ga Ageo có tập hợp kiệu, xe diễu hành.

あげおなつ
上尾夏まつり

7月15日(土)・16日(日)に行われます。16日の夕方に
は、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

にほんご
日本語スピーチ

あげおワールドフェア 2023 で、日本語でスピーチを
してみませんか? テーマは自由です。

とき: 10月8日(日) 午後1時~3時

ところ: 文化センター

応募資格: 市内在住・在勤・在学(日本語教室を
含む)の外国出身者

人数: 10人

申込み: 8月18日までに AGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

7月のハローコーナー

月曜日の相談

とき: 7月3日、10日

ところ: 市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(7月24日)は、
ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき: 7月22日

ところ: 市役所5階 501会議室



HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT

Bạn có muốn thử diễn thuyết bằng tiếng nhật tại AGEO
WORLD FAIR 2023 không? Chủ đề tự do.

Thời gian: 8/10(chủ nhật) từ 1-3h chiều

Địa điểm: Trung tâm văn hóa

Điều kiện ứng tuyển: Người nước ngoài đang sinh sống,
làm việc, học tập trong thành phố
(bao gồm cả trung tâm tiếng Nhật)

Số lượng: 10 người

Đăng kí: hạn đến 18/08 tại văn phòng AGA.

→ Văn phòng AGA

Tel :0487802468 / Fax: 0487750007

HELLO CORNER THÁNG 7

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 3, 10/7

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa
chính)

* Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (24/7) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 22 tháng 7

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。
翻訳: Huyền Chang, Yến Nhi, Hoàng Minh, Huy Phúc,
Như Quỳnh, Phạm Hậu.
監修: Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh
13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koono onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với
quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ
gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ
Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp